

АРХИВ ВОЈВОДИНЕ Нови Сад				
ПРИМЉЕНО: 30. Април 2026				
Орган	Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
	II	692 - 7		1-26

УГОВОР О САРАДЊИ

закључен дана 30.04.2026. године у Београду, између:

1. Института за српску културу Приштина - Лепосавић, ул. 24. новембра бб, Лепосавић, кога заступа директор др Марија Јефтимијевић - Михајловић (у даљем тексту: Институт),
 2. Архива Војводине, ул. Жарка Васиљевића 2а, Нови Сад, матични број 08080968, ПИБ 101648800, кога заступа директор др Небојша Кузмановић (у даљем тексту: Архив Војводине),
 3. НАМА ФИЛМ д.о.о., ул. Алексиначких рудара 39а, 11070 Београд, матични број 17565168, ПИБ 103434721, кога заступа директор Јесенка Јаснигер Радовановић (у даљем тексту: НАМА ФИЛМ).
- (у даљем тексту заједно: Уговорне стране)

Члан 1.

Предмет уговора

Предмет овог уговора је сарадња Уговорних страна на припреми, продукцији, штампању и објављивању књиге под називом: „Чекајући Хандкеа / Птице кукавице Велике Хоче“.

Члан 2.

Садржај књиге

Књига из члана 1. овог уговора садржаће:

- сценарио за документарни филм „Чекајући Хандкеа“ аутора Горана Радовановића, у продукцији НАМА ФИЛМА;
- превод романа са немачког на српски језик „Птице кукавице Велике Хоче“ Петера Хандкеа, у преводу Жарка Радаковића;
- увод Горана Радовановића;
- дневничке белешке Горана Радовановића које се односе на снимање филма „Чекајући Хандкеа“;
- белешке преводиоца Жарка Радаковића;
- критичке освртена филм аутора Владимира Димитријевића, Владимира Коларића, Дубравке Лакић, Марије Јефтимијевић - Михајловић и Душице Филиповић.

Члан 3. Обавезе Уговорних страна

Институт се обавезује да:

- сноси трошкове лектуре и коректуре;
- сноси трошкове дизајна и прелома књиге.

Архив Војводине се обавезује да:

- обезбеди и финансира штампање зборника.

НАМА ФИЛМ се обавезује да:

- регулише права са сценаристом и редитељем филма „Чекајући Хандкеа“ Гораном Радовановићем
- регулише права са ауторима фотографија везаних за снимање филма „Чекајући Хандкеа“ као и са осталим ауторима чије ће се фотографије објавити у књизи „Чекајући Хандкеа / Кукавице Велике Хоче“.
- регулише права са аутором романа „Die Kuckucke von Velika Ноћа. Eine Nachschrift „ (у преводу „Птице кукавице Велике Хоче“) Петереом Хандкеом преко његовог издавача SUHRKAMP VERLAG AG – TORSTRASSE 44 – 10119 BERLIN – GERMANY;
- Регулише права са преводиоцем романа „Птице кукавице Велике Хоче“ Жарком Радаковићем;
- Регулише права са ауторима критичких текстова о филму;
- Обезбеди колорисање фотографије и даљу њихову дигиталну обраду;
- Обезбеди организатора који ће координирати са ауторима текстова, преводиоцем, лектором, коректором, дизајнером и аутором прелома током продукције књиге;
- Обезбеди начин за објављивање филма путем штампања у књизи QR кода или линка где је постављен филм, уколико се издавачи тако договоре;
- Обезбеди средства за испуњење преузетих обавеза путем проналажења суиздавача („Нишки културни центар“) и „Пријатеља књиге“ („Филмски центар Србије“ и других евентуалних приложника) чија ће имена бити на овај начин потписана на корицама књиге.

Члан 4. Ауторска и сродна права

НАМА ФИЛМ гарантује да ће пре објављивања књиге у потпуности регулисати сва ауторска и сродна права неопходна за законито објављивање садржаја књиге.

НАМА ФИЛМ сноси пуну одговорност за евентуалне повреде права трећих лица.

Институт и Архив Војводине не сnose одговорност за неуређена права носилаца права.

Уговорне стране су сагласне да се књига објављује као заједничко издање.

Члан 5. Издање и тираж

Уговорне стране су сагласне да књига буде објављена у колору, у тврдом и шивеном повезу, у тиражу од 500 примерака, најкасније до 30.09.2026. године.

Малопродајна цена књиге не може бити нижа од 2.200,00 динара, осим у случају посебних промотивних активности уз сагласност свих Уговорних страна.

Члан 6. Расподела тиража

Уговорне стране као издавачи су сагласни да „Филмски Центар Србије“ као „Пријатељ књиге“ и „Нишки културни центар“ као суиздавач, добију по 50 примерака књиге, а да НАМА ФИЛМ као издавач добије 50 примерака које би поделила учесницима у филму, ауторима фотографија, ауторима прилога као и евентуалним дародавцима књиге и то најкасније 15 дана од издавања књиге, док Архиву Војводине припада трећина тиража од укупно штампаних примерака (од 500 штампаних примерака).

Члан 7. Дистрибуција и продаја

Уговорне стране ће накнадно, посебним споразумом, регулисати начин дистрибуције, продаје и поделе евентуалних прихода од продаје књиге.

Члан 8. Одговорност и раскид уговора

Уколико нека од Уговорних страна не испуни преузете обавезе у предвиђеним роковима, остале Уговорне стране имају право да писменим путем затраже испуњење обавеза у накнадном року.

**Члан 9.
Решавање спорова**

Уговорне стране ће све евентуалне спорове настојати да реше мирним путем и договором.

Уколико споразум не буде постигнут, надлежан је суд у Београду.

**Члан 10.
Завршне одредбе**

Овај уговор сачињен је у шест истоветних примерака, од којих свака Уговорна страна задржава по два примерка.

У Београду, 30. 04. 2026. године

За Институт за српску културу
Приштина – Лепосавић


Др Марија Михајловић Јефтимијевић, директор




За Архив Војводине


Др Небојша Кузмановић, директор



За НАМА ФИЛМ д.о.о.


Јесенка Јаснигер Радовановић, директор

